



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova-Republic of Kosovo**  
*Qeveria-Vlada-Government*

*Ministria e Tregtisë dhe Industrisë - Ministarstvo Trgovine i Industrije - Ministry of Trade and Industry*

---

**UDHËZIM ADMINISTRATIV (MTI) NR. 07/2018 PËR PËRCAKTIMIN E PROCEDURËS SË LICENCIMIT PËR  
SUBJEKTET QË USHTROJNË VEPRIMTARI NË SEKTORIN E NAFTËS**

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MTI) NR. 07/2018 ON DETERMINATION OF THE LICENSING PROCEDURES  
FOR ENTITIES DEALING IN PETROLEUM SECTOR ACTIVITIES**

**ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MTI) BR. 07/2018 ZA ODREĐIVANJE PROCEDURE LICENCIRANJA ZA  
SUBJEKTE KOJI OBAVLJAJU AKTIVNOSTI U SEKTORU NAFTE**



<b>MINISTRI I MINISTRISË SËTREGTISË DHE INDUSTRIË</b>	<b>THE MINISTER OF THE MINISTRY OF TRADE AND INDUSTRY</b>	<b>MINISTAR MINISTARSTVA TRGOVINE I INDUSTRIJE</b>
<p>Në bazë të nenit 5, paragrafit 3, nënparagrafit b) të Ligjit Nr. 03/L-138 Për Ndryshimin dhe Plotësimin e Ligjit Nr. 2004/5 Për Tregtinë me Naftë dhe Derivate të Naftës në Kosovë, nenit 38, paragrafit 6 të Rregullores Nr. 09/2011 E Punës së Qeverisë së Republikës së Kosovës, si dhe nenit 8, paragrafit 1, nënparagrafit 1.4. dhe Shtojcës 8 të Rregullores Nr. 02/2011, Për Fushat e Përgjegjësive Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive, nxjerr:</p>	<p>Pursuant to Article 5, paragraph 3, subparagraph b), of the Law No. 03 / L-138 on amending and supplementing the Law No.2004/5 On Trade of Petroleum and Petroleum Products in Kosovo, Article 38, paragraph 6 of the Regulation No. 09/2011 on Rules and Procedures of the Government of the Republic of Kosovo and Article 8, paragraph 1, sub-paragraph 1.4. and Annex 8 of Regulation No. 02/2011 on the areas of administrative responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries, issues the following</p>	<p>Na osnovu člana 5. stav 3 podstav b) Zakona Br.03/L-138 O Izmenama i Dopunama Zakona Br. 2004/5 O Trgovini Naftom i Naftnim Derivatima na Kosovu, član 38, stav 6 Pravilnika Br. 09/2011 O Radu Vlade Republike Kosova, i člana 8. stav 1. podstav 1.4. i Aneks 8 Uredbe Br. 02/2011, O Oblastima Administrativnih Odgovornosti Kancelarije Premijera i Ministarstva, donosi:</p>
<p><b>UDHËZIM ADMINISTRATIV (MTI) NR. 07/2018 PËR PËRCAKTIMIN E PROCEDURËS SË LICENCIMIT PËR SUBJEKTET QË USHTROJNË VEPRIMTARI NË SEKTORIN E NAFTËS</b></p>	<p><b>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MTI) NR. 07/2018 ON DETERMINATION OF THE LICENSING PROCEDURES FOR ENTITIES DEALING IN PETROLEUM SECTOR ACTIVITIES</b></p>	<p><b>ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MTI) BR.00/2018 ZA ODREĐIVANJE PROCEDURE LICENCIRANJA ZA SUBJEKTE KOJI OBAVLJAJU AKTIVNOSTI U SEKTORU NAFTE</b></p>
<p><b>Neni 1</b> <b>Qëllimi</b></p>	<p><b>Article 1</b> <b>Purpose</b></p>	<p><b>Cilj 1</b> <b>Cilj</b></p>
<p>Ky Udhëzim Administrativ përcakton, procedurën e licencimit të subjekteve afariste dhe llojet e licencave në sektorin e naftës që</p>	<p>This Administrative Instruction defines the licensing procedure of the business entities, and types of licenses in the petroleum sector that deal</p>	<p>Ovo Administrativno uputstvo određuje postupak licenciranja poslovnih subjekata i vrste licenci u sektoru nafte, koje se bave</p>



<p>kanë të bëjnë me importin, deponimin, shitjen me shumicë dhe shitjen me pakicë, produktet e naftës dhe derivateve të saj në Kosovë.</p>	<p>with import, storage, retail and wholesale of the petroleum and petroleum products in Kosovo.</p>	<p>uvozom, skladištenjem, prodajom na veliko i malo, naftnih proizvoda i njenih derivata na Kosovu.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 2</b> <b>Pajisja me licencë</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 2</b> <b>Obtaining the license</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 2</b> <b>Dobijanje licence</b></p>
<p>1. Çdo subjekt afarist për të ushtruar veprimtarinë e tregtisë me produktet e naftës dhe derivateve të saj respektivisht subjektet afariste të cilët merren me importin, deponimin, shitjen me shumicë dhe pakicë të naftës dhe derivateve të saj në Kosovës janë të obliguara të licencohen.</p>	<p>1. Any entity that exercise the trading in petroleum and petroleum products, respectively the entities that deal with the import, storage, retail and wholesale of petroleum and petroleum products in Kosovo, are obliged to be licensed.</p>	<p>1. Svaki poslovni subjekt da bi obavio delatnost trgovine naftnim proizvodima i njenim derivatima odnosno privredni subjekti koji se bave uvozom, skladištenjem, prodajom na veliko i malo nafte i njenih derivata na Kosovu su obavezni da budu licencirani.</p>
<p>2. Çdo subject afarist, për të ushtruar veprimtari sipas paragrafit 1 të këtij neni duhet të parashtrij kërkesë për marrjen e licencës pranë Departamentit përkatëse për licencim në MTI.</p>	<p>2. Any entity that wish to exercise the activity referred to in paragraph 1 of this Article 2, must apply for a license at the respective Licensing Department within MTI.</p>	<p>2. Svaki poslovni subjekt, da bi obavio delatnost u skladu sa stavom 1 ovog člana podnosi zahtev za izdavanje dozvole u relevantnom Odeljenju za dobijanje dozvole u MTI.</p>
<p>3. Parashtruesi i kërkesës bashkëngjet dokumentacionin e kërkuar për marrjen e licencës.</p>	<p>3. The applicant shall attach to the application form the necessary documentation for obtaining the license.</p>	<p>3. Podnosilac zahteva priloži zahtevu potrebnuu dokumentaciju za dobijanje licence.</p>
<p>4. Njësisë përkatëse për licencim në MTI do të përcaktoj formën e aplikacionit në përputhje me</p>	<p>4. The respective Licensing Unit in MTI shall prescribe the application form in accordance with</p>	<p>4. Odgovarajuća licenciranje jedinica u MTI, to će odrediti prijavu u skladu sa procedurama utvrđenim ovom Direktivom,</p>



<p>procedurat e përcaktuara me këtë Udhëzim, i cili do të vihet në dispozicion për të interesuarit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 3</b> <b>Dokumentacioni i obligueshëm për pajisje me licencë</b></p> <p>1. Parashtruesi i kërkesës për pajisje me licencë duhet t'i paraqesë Departamentit përkatës për licencim në MTI dokumentet si në vijim:</p> <p>1.1. Certifikatën e regjistrimit të biznesit dhe informatat e biznesit;</p> <p>1.2. Dëshminë se nuk ka obligime ndaj institucioneve shtetërore: tatimet, taksat, dhe detyrimet e tjera;</p> <p>1.3. Certifikatën nga Departamenti për Çështje Ekonomike, në kuadër të Gjykatës Themelore që dëshmon se subjekti nuk është në procedurë të falimentimit;</p> <p>1.4. Certifikatën nga Gjykata Themelore se drejtori apo menaxheri kryesor nuk është dënuar për veprë penale heqje lirie 6 muaj apo më tepër;</p>	<p>procedure stipulated in this Instruction, which will be available to the interested parties.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 3</b> <b>Mandatory documentation to obtain a license</b></p> <p>1. A applicant applying for the license, in order to obtain a license, shall submit to the respective Licensing Department in MTI, the following documents:</p> <p>1.1. Business Registration Certificate and business information;</p> <p>1.2. Evidence that has no outstanding obligations towards state institutions: taxes and other obligations;</p> <p>1.3. Certificate by the Department of Economic Affairs within the Basic Court, proving that entity is not under bankruptcy proceedings;</p> <p>1.4. Certificate by the Basic Court proving that the Director and Key Manager is not convicted of a criminal offence sentenced to 6 months of imprisonment or more;</p>	<p>koji će biti stavljeni na raspolaganje zainteresovanim stranama.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 3</b> <b>Obavezna dokumentacija za dobijanje licence</b></p> <p>1. Podnosilac zahteva za dobijanje licence mora da dostavlja relevantnom Odeljenju za licenciranje u MTI sledeću dokumentaciju:</p> <p>1.1. Sertifikat o registraciji poslovanja i informacije o poslovanju;</p> <p>1.2. Dokaz da ne nema obaveze prema državnim institucijama: porezi, takse, i druge obaveze;</p> <p>1.3. Uverenje od Odeljenja ekonomskih poslova, u okviru Osnovnog suda koji dokazuje da subjekat nije u stečajnom postupku;</p> <p>1.4. Uverenje od Osnovnog suda da direktor ili glavni menadžer nije kažnjen za krivično delo lišavanja slobode od 6 meseci ili više;</p>
---	---	--



<p>1.5. Dëshminë me pajisjen me system të vecantë fiscal për secilen pikë të shitjes të lëshuar nga autoriteti kompetent;</p> <p>1.6. Taksën për aplikim në vlerë prej 50.00 € ( pesëdhjetë euro);</p> <p>2. Parashtruesi i kërkesës për pajisje me licencë për shitje me pakicë të dizelit, benzinës, gazoilit, gazit të lëngëzuar të naftës (GLN) për automjete si dhe për deponim të dizelit, benzinës, karburant për aeroplan, gazoilit për ngrohje, GLN për automjete, GLN për ngrohje, karburantit jet, vajgurit, dhe lëndës së parë për prodhim të karburanteve finale të naftës, përveç dokumenteve nga paragrafi 1 i këtij neni, duhet të paraqesë edhe dokumentet si në vijim:</p> <p>2.1. Certifikatën e pronësisë. Në rastet kur pronari i subjektit afarist që parashtron kërkesë për licencë nuk është titullar i pronës atëherë kërkohet edhe kontrata e vërtetuar nga noteri mbi shfrytëzimin e pronës. Në raste specifike subjekti ekonomik që parashtron kërkesë për licencim mund të aplokon edhe me kontratë të shitblerjës të noteruar për parcelën e e ka të</p>	<p>1.5. Evidence device with special fiscal system for each point of sale issued by the competent authority;</p> <p>1.6. Payment of the application fee in the amount of € 50.00 (fifty euro);</p> <p>2. The person filing the application for obtaining a license for the retail sale of diesel, gasoline, gasoil, liquefied petroleum gas (LPG) for vehicles, and for storage of diesel, gasoline, fuel for aircraft, gasoil for heating, LPG for vehicles, LPG for heating, jet fuel, kerosene and crude oil for production of final petroleum fuels, in addition to the documents referred to in paragraph 1 of this Article, shall provide the following documents:</p> <p>2.1. Certificate of ownership. In cases when the owner of the entity applying for license is not the property holder, the contract on the use of property verified by the notary is required; In specific cases, the economic entity applying for a license may use the notarized purchase contract of the parcel set for the gas station based on the cadastral number</p>	<p>1.5. Dokazi uređaj sa posebnim fiskalnog sistema za svaku tačku prodaje izdat od strane nadležnog organa</p> <p>1.6. Taksu za aplikaciju u iznosu od pedeset evra 50.00 €;</p> <p>2. Podnosilac zahteva za dobijanje licence za prodaju na malo dizela, benzina, gasnog ulja, tečnog naftnog gasa (TNG) za vozila kao i za skladištenje dizela, benzina, goriva za avione, mazuta za grejanje, TNG za vozila, TNG za grejanje, goriva za mlazne motore, petroleja, i sirovine za proizvodnju finalnih proizvoda nafte, osim dokumenata iz stava 1. ovog člana dostavlja i sledeća dokumenta:</p> <p>2.1. Potvrda o vlasništvu. U slučajevima kada vlasnik subjekta koji podnosi zahtev za licencu nije vlasnik imovine onda se zahteva i ugovor o korišćenju imovine overen od strane javnog beležnika; U specifičnim slučajevima, privredni subjekat koji podnosi zahtev za licenciranje može da aplicira i kupoprodajnim ugovorom ovedenim kod</p>
--	---	---



<p>caktuar për piken e karburantit sipas numerit kadastral;</p> <p>2.2. Lejen e ndërtimit/shfrytëzimit ose fletën e parë të projektit kryesor/zbatues të pikës/deponisë, për GLN mjafton projekti makinerik;</p> <p>2.3. Tabelat vëllimore të rezervuarëve varësisht nga kapaciteti i tyre , (përfshijë për GLN);</p> <p>2.4. Raportin e verifikimit të mjeteve matëse të rrjedhjes nga Agjencia e Metrologjisë së Kosovës, (përfshijë për GLN);</p> <p>2.5. Pëlqimin nga Agjencia e Menaxhimit të Emergjencave për lokacion dhe dokumentacion tekniko-investiv për mbrojtje nga zjarri;</p> <p>2.6. Pëlqimin Mjedisor nga Ministria e Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor përfshijë për GLN si dhe për shitjen me pakicë të karburanteve;</p>	<p>2.2. Construction/use permit or main blueprint/implementing project of the point/warehouse, for LPG the plant machinery project is sufficient;</p> <p>2.3. Tank volume tables, depending on their capacity (LPG exempted);</p> <p>2.4. Flow measuring verification report by the Kosovo Agency of Metrology (excluding for LPG);</p> <p>2.5. Consent from the Emergency Management Agency for location and technical-investment documentation for fire protection;</p> <p>2.6. Environmental consent from the Ministry of Environment and Spatial Planning, excluding LPG, as well as retail sale of fuels;</p>	<p>javnog beležnika za parcelu koju je odredio za benzinsku stanicu prema katastarskom broju;</p> <p>2.2. Građevinsku dozvolu/dozvolu korišćenja ili prvu stranicu glavnog projekta/projekta sprovođenje tačke/skladišta; za TNG je dovoljan mašinski projekat;</p> <p>2.3. Zapreminske tabele rezervoara u zavisnosti od njihovog kapaciteta, (osim za TNG);</p> <p>2.4. Izveštaj verifikacije mernih uređaja protoka iz Agencije metrologije Kosova (osim za TNG);</p> <p>2.5. Saglasnost od Agencije za upravljanje u vanrednim situacijama za lokaciju i investiciono-tehničku dokumentacije za zaštitu od požara;</p> <p>2.6. Saglasnost životne sredine od Ministarstva životne sredine i prostornog planiranja, osim za TNG kao i prodaju goriva na malo;</p>
--	--	--



<p>2.7. Për GLN kërkohet edhe certifikata në kuadër të Ministrisë së Zhvillimit Ekonomik që dëshmon plotësimin e kërkesave të sigurisë teknike të pajisjeve nën presion.</p> <p>3. Parashtruesi i kërkesës për pajisje me licencë për import të vajrave të rënda për ngrohje apo për licencë për shitje me shumicë të tyre (vetëm nëse nuk posedon licencë për import të vajrave të rënda), përveç dokumenteve nga paragrafi 1 i këtij neni, duhet të paraqesë edhe dokumentet si në vijim:</p> <p>3.1. Certifikatën e pronësisë. Në rastet kur pronari i subjektit që parashtron kërkesë për licencë nuk është titullar i pronës atëherë kërkohet edhe kontrata e vërtetuar nga noteri mbi shfrytëzimin e pronës. Në raste specifike subjekti ekonomik që parashtron kërkesë për licencim mund të aplikon edhe me kontratë të shitblerjës të noteruar për parcelën e e ka të caktuar për piken e karburantit sipas numerit kadastral;</p>	<p>2.7. For LPG it is required also the certificate from Ministry of Economic Development, proving the fulfilment of requirements of technical safety of pressure devices.</p> <p>3. Person applying for obtaining a license for import of heavy oils for heating or for license for wholesale (only if it does not have a license for import of heavy oils), in addition to the documents referred to in paragraph 1 of this Article, shall also provide the following documents:</p> <p>3.1. Certificate of ownership (possession list). In cases when the owner of the entity applying for license is not the property holder, the contract on use of property verified by the notary shall be required; In specific cases, the economic entity applying for a license may use the notarized purchase contract of the parcel set for the gas station based on the cadastral number</p>	<p>2.7. Za TNG se zahteva i uverenje u okviru Ministarstva za ekonomski razvoj koje dokazuje ispunjavanje uslova tehničke ispravnosti opreme pod pritiskom.</p> <p>3. Podnosilac zahteva za dobijanje licence za uvoz mazuta za grejanje ili licence za njihovo prodaju na veliko (samo ukoliko ne poseduje licencu za uvoz mazuta), pored dokumenata iz stava 1. ovog člana, treba da dostavlja i sledeće dokumente:</p> <p>3.1. Potvrda o vlasništvu (vlasnički list). U slučajevima kada vlasnik subjekta koji podnosi zahtev za licencu nije vlasnik imovine onda se zahteva i ugovor o korišćenju imovine overen od strane javnog beležnika. U specifičnim slučajevima, privredni subjekat koji podnosi zahtev za licenciranje može da aplicira i kupoprodajnim ugovorom ovedenim kod javnog beležnika za parcelu koju je odredio za benzinsku stanicu prema katastarskom broju;</p>
--	---	---



<p>3.2. Lejen e ndërtimit ose fletën e parë të projektit kryesor/zbatues të depos;</p> <p>3.3. Tabelat vëllimore të rezervuarëve varësisht nga kapaciteti i tyre;</p> <p>3.4. Pëlqimin nga Agjencia e Menaxhimit të Emergjencave për lokacion dhe dokumentacion tekniko-investiv për mbrojtje nga zjarri;</p> <p>4. Parashtruesi i kërkesës për pajisje me licencë për import të vajrave sipas produktit të caktuar (vajrat për qëllime: lubrifikimi, hidraulike, përcjellje të nxehtësisë, kundër ndryshkjes, izolim elektrik, punim të metaleve, tretje, për qëllime të tjera të ngjashme, karburante të bardha, dhe aditivë për karburante), për import të vajrave sipas produktit të caktuar (vajrat bazike), dhe për licencë për import të koksit të naftës, përveç dokumenteve nga paragrafi 1 i këtij neni, duhet të paraqes edhe dokumentet si në vijim:</p> <p>4.1. Certifikatën e pronësisë. Në rastet kur pronari i subjektit që parashtron kërkesë për</p>	<p>3.2. Construction permit or the blueprint/implementing project of the warehouse;</p> <p>3.3. Volume tables of reservoirs, depending on their capacity;</p> <p>3.4. Consent from the Emergency Management Agency for location and technical-investment documentation for fire protection;</p> <p>4. The person applying for obtaining the license for import of oils by certain product (oils for purposes of: lubrication, hydraulic, heat transfer, anticorrosion, electrical insulation, metal processing, dissolution, for other similar purposes, white fuels and fuel additives), and for import of petroleum coke, in addition to documents referred to in paragraph 1 of this Article, shall also provide the following documents:</p> <p>4.1. Certificate of ownership (possession list). In cases when the owner of the entity applying for</p>	<p>3.2. Građevinsku dozvolu/dozvolu korišćenja ili prvu stranicu glavnog projekta/projekta sprovođenje skladišta;</p> <p>3.3. Zapreminske tabele rezervoara u zavisnosti od njihovog kapaciteta;</p> <p>3.4. Saglasnost od Agencije za upravljanje u vanrednim situacijama za lokaciju i investiciono-tehničku dokumentacije za zaštitu od požara;</p> <p>4. Podnosilac zahteva za dobijanje licence za uvoz ulja prema određenom proizvodu (ulja za svrhu: podmazivanja, hidraulike, provođenja toplote, protiv korozije, električnu izolaciju, izradu metala, razrađivanje, za druge slične svrhe, bela goriva i aditivi za goriva) za uvoz ulja prema određenom proizvodu (bazna ulja), kao i dozvole za uvoz naftnog koksa, pored dokumenata iz stava 1. ovog člana treba da dostavlja i sledeće dokumente:</p> <p>4.1. Potvrda o vlasništvu (vlasnički list). U slučajevima kada vlasnik subjekta koji</p>
--	---	---





<p>licencë nuk është titullar i pronës atëherë kërkohet edhe kontrata e vërtetuar nga noteri mbi shfrytëzimin e pronës. Në raste specifike subjekti ekonomik që parashtron kërkesë për licencim mund të aplikon edhe me kontratë të shitblerjës të noteruar për parcelën e e ka të caktuar për piken e karburantit sipas numerit kadastral.</p> <p>5. Parashtruesi i kërkesës për për pajisje me licencë për import të vajrave sipas produktit të caktuar (vajrat bazike), përveç dokumenteve nga paragrafi 1 i këtij neni, duhet të paraqesë edhe dokumentet si në vijim:</p> <p>5.1. Certifikatën e pronësisë. Në rastet kur pronari i subjektit që parashtron kërkesë për licencë nuk është titullar i pronës atëherë kërkohet edhe kontrata e vërtetuar nga noteri mbi shfrytëzimin e pronës. Në raste specifike subjekti ekonomik që parashtron kërkesë për licencim mund të aplikon edhe me kontratë të shitblerjës të noteruar për parcelën e e ka të caktuar për piken e karburantit sipas numerit kadastral;</p>	<p>license is not the owner of the property, the contract on the use of property verified by notary shall be required. In specific cases, the economic entity applying for a license may use the notarized purchase contract of the parcel set for the gas station based on the cadastral number</p> <p>5. Person applying for obtaining the license for import of oils according to the certain product (basic oils), in addition to documents referred to in paragraph 1 of this Article, shall also provide the following documents:</p> <p>5.1. Certificate of ownership (possession list). In cases when the owner of the entity applying for license is not the property holder, the contract on use of property verified by the notary shall be required; In specific cases, the economic entity applying for a license may use the notarized purchase contract of the parcel set for the gas station based on the cadastral number</p>	<p>podnosi zahtev za licencu nije vlasnik imovine onda se zahteva i ugovor o korišćenju imovine overen od strane javnog beležnika. U specifičnim slučajevima, privredni subjekat koji podnosi zahtev za licenciranje može da aplicira i kupoprodajnim ugovorom ovedenim kod javnog beležnika za parcelu koju je odredio za benzinsku stanicu prema katastarskom broju;</p> <p>5. Podnosilac zahteva za dobijanje licence za uvoz ulja prema određenom proizvodu (bazna ulja), pored dokumenata iz stava 1. ovog člana treba da dostavlja i sledeće dokumente:</p> <p>5.1. Potvrda o vlasništvu (vlasnički list). U slučajevima kada vlasnik subjekta koji podnosi zahtev za licencu nije vlasnik imovine onda se zahteva i ugovor o korišćenju imovine overen od strane javnog beležnika. U specifičnim slučajevima, privredni subjekat koji podnosi zahtev za licenciranje može da aplicira i kupoprodajnim ugovorom ovedenim kod javnog beležnika za parcelu</p>
---	--	--



<p>5.2. Projektin kryesor zbatues të fabrikës.</p> <p>6. Parashtruesi i kërkesës për pajisje me licencë për import, shitje me shumicë dhe pakicë të bombolave me GLN për ngrohje, përveç dokumenteve nga paragrafi 1 i këtij neni, duhet të paraqesë edhe dokumentet si në vijim:</p> <p>6.1. Certifikatën e pronësisë. Në rastet kur pronari i subjektit që parashtron kërkesë për licencë nuk është titullar i pronës atëherë kërkohet edhe kontrata e vërtetuar nga noteri mbi shfrytëzimin e pronës;</p> <p>6.2. Pëlqimin nga Agjencia e Menaxhimit të Emergjencave për dokumentacion tekniko-investigativ për mbrojtje nga zjarri.</p> <p>7. Parashtruesi i kërkesës për pajisje me licencë për import të lëndës së parë me qëllim të prodhimit të produkteve finale të naftës, përveç</p>	<p>5.2. Main/implementing project of the plant.</p> <p>6. The person applying for obtaining the license for import, wholesale and retail sale of LPG cylinders for heating, in addition to the documents referred to in the paragraph 1 of this Article, shall also provide the following documents:</p> <p>6.1. Certificate of ownership (possession list). In cases when the owner of the entity applying for license is not the property holder, the contract on use of property verified by the notary shall be required;</p> <p>6.2. Consent from Emergency Management Agency for technical-investment documentation for fire protection.</p> <p>7. The person applying for obtaining the license for import of the crude oil for the purpose of producing the final petroleum products, in addition to the documents referred to in the paragraph 1 of this</p>	<p>koju je odredio za benzinsku stanicu prema katastarskom broju;</p> <p>5.2. Glavni projekat/projekat sprovođenje fabrike.</p> <p>6. Podnosilac zahteva za licencu za uvoz, prodaju na veliko i malo boca za TNG za grejanje, pored dokumenata iz stava 1. ovog člana treba da dostavlja i sledeće dokumente:</p> <p>6.1. Potvrda o vlasništvu (vlasnički list). U slučajevima kada vlasnik subjekta koji podnosi zahtev za licencu nije vlasnik imovine onda se zahteva i ugovor o korišćenju imovine overen od strane javnog beležnika;</p> <p>6.2. Saglasnost od Agencije za upravljanje u vanrednim situacijama za lokaciju i investiciono-tehničku dokumentacije za zaštitu od požara.</p> <p>7. Podnosilac zahteva za dobijanje licence za uvoz sirovina u cilju proizvodnje finalnih proizvoda od nafte, pored dokumenata iz</p>
---	---	--



<p>dokumenteve nga paragrafi 1 i këtij neni, duhet të paraqesë edhe dokumentet si në vijim:</p> <p>7.1. Certifikatën e pronësisë. Në rastet kur pronari i subjektit që parashtron kërkesë për licencë nuk është titullar i pronës atëherë kërkohet edhe kontrata e vërtetuar nga noteri mbi shfrytëzimin e pronës;</p> <p>7.2. Projektin kryesor zbatues të fabrikës;</p> <p>7.3. Tabelat vëllimore të rezervuarëve varësisht nga kapaciteti i tyre;</p> <p>7.4. Pëlqimin nga Agjencia e Menaxhimit të Emergjencave për lokacion dhe dokumentacion tekniko-investiv për mbrojtje nga zjarri;</p> <p>7.5. Pëlqimin Mjedisor nga Ministria e Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor.</p> <p>8. Përveç dokumenteve të parapara me nenin 2 të këtij udhëzimi administrative, njësia përkatëse për licencim me qëllim të vërtetimit të</p>	<p>Article, shall also provide the following documents:</p> <p>7.1. Certificate of ownership (possession list). In cases when the owner of the entity applying for license is not the property holder, the contract on use of property verified by the notary shall be required;</p> <p>7.2. Main/implementing project of the plant;</p> <p>7.3. Tank volume tables, depending on their capacity;</p> <p>7.4. Consent from Emergency Management Agency for location and technical-investment documentation for fire protection;</p> <p>7.5. Environmental consent from the Ministry of Environment and Spatial Planning.</p> <p>8. In addition to the documents provided for in Article 2 of this Administrative Instruction, respective Licensing unit, for the purpose of</p>	<p>stava 1. ovog treba da dostavlja i sledeće dokumente:</p> <p>7.1. Potvrda o vlasništvu (vlasnički list). U slučajevima kada vlasnik subjekta koji podnosi zahtev za licencu nije vlasnik imovine onda se zahteva i ugovor o korišćenju imovine overen od strane javnog beležnika;</p> <p>7.2. Glavni projekat/projekat sprovođenje fabrike;</p> <p>7.3. Zapreminske tabele rezervoara u zavisnosti od njihovog kapaciteta;</p> <p>7.4. Saglasnost od Agencije za upravljanje u vanrednim situacijama za lokaciju i investiciono-tehničku dokumentacije za zaštitu od požara;</p> <p>7.5. Saglasnost životne sredine od Ministarstva životne sredine i prostornog planiranja.</p> <p>8. Pored dokumenata predviđenih članom 2, ovog administrativnog uputstva, Odgovarajuća licenciranje jedinica u MTI,</p>
--	---	--



<p>fakteve nga dokumentet e sjella mund të kërkoje nga subjekti edhe dokumentacion apo sqarime shtesë.</p> <p>9. Dokumentacioni i dorëzuar nga parashtruesi i kërkesës duhet të jetë origjinal ose kopje e vërtetuar nga organet kompetente.</p> <p>10. Për tërheqje të licencës parashtruesi i kërkesës është i obliguar të sjellë dëshminë e pagesës së taksës për licencim si dhe të sjellë dëshminë e polisës së sigurimit për palën e tretë në vlerë prej 1€ (një euro) për Litër të kapaciteteve deponuese që i ka në funksion për karburantet për afatin e kohëzgjatjes së licencës për shitje me pakicë të karburanteve dhe për deponim të karburanteve.</p> <p>11. Nëse subjektit afarist i është suspenduar apo revokuar licenca dy apo me shumë herë ai nuk mund të licencohet për atë pikë ose për atë lloj të licencës.</p>	<p>confirming facts from the provided documents, may require from the entity to provide additional documents or explanations.</p> <p>9. Documentation provided by the applicant shall be original or a copy certified by competent bodies.</p> <p>10. For withdrawing a license, the applicant shall be obliged to provide evidences on payment of the licensing fee, as well as provide evidence for the third party liability insurance policy in the amount of €1 (one euro) per litre of operational storing capacities for the duration of license for retail sale of fuels and for fuel storage.</p> <p>11. If the license of the entity has been suspended or revoked for two or more times, it cannot be licensed for that matter or for that type of license.</p>	<p>u cilju proveravanja činjenica iz dostavljenih dokumenata može zahtevati od subjekta i dodatnu dokumentaciju ili pojašnjenja.</p> <p>9. Dostavljena dokumentacija od strane podnosioca zahteva treba da bude originalna ili overena kopija od strane nadležnih organa.</p> <p>10. Za preuzimanje licence podnosilac zahteva je dužan da donese dokaz o uplati takse za licenciranje kao i da dostavi dokaz o polisi osiguranja za treće lice u iznosu od 1€ (jedan euro) ZA Litar kapaciteta skladištenja koje ima u funkciji za goriva za vreme trajanja licence za prodaju na malo goriva i za skladištenje goriva.</p> <p>11. Ukoliko je subjektu suspendovana ili oduzeta dozvola dva ili više puta on ne može biti licenciran za tu prodajnu tačku, ili za tu vrstu dozvole.</p>
--	--	--



<b>Neni 4</b> <b>Produktet e naftes për të cilat kërkohet licencë</b>	<b>Article 4</b> <b>Oil products for which a license is required</b>	<b>Član 4</b> <b>Naftni proizvodi za koje se zahteva licenca</b>
<p>1. Produktet e naftës për të cilat subjekteve afariste ju kërkohet licenca e përcaktuara me nenin 2 të këtij Udhëzimi Administrativ janë:</p> <p>1.1. Dizeli;</p> <p>1.2. Benzina;</p> <p>1.3. GLN për automjete;</p> <p>1.4. GLN për ngrohje;</p> <p>1.5. Karburanti Jet;</p> <p>1.6. Vajguri;</p> <p>1.7. Gazoili;</p> <p>1.8. Vajrat e rënda për ngrohje;</p> <p>1.9. Koksi i naftës;</p> <p>1.10. Vajrat sipas produktit të caktuar (vajrat për qëllime: lubrifikimi, hidraulike, përcjellje</p>	<p>1. Petroleum products for which business entities are required to obtain the license defined in Article 2 of this Administrative Instruction, are:</p> <p>1.1. Diesel;</p> <p>1.2. Gasoline</p> <p>1.3. LPG for vehicles;</p> <p>1.4. LPG for heating;</p> <p>1.5. Jet fuel;</p> <p>1.6. Kerosene;</p> <p>1.7. Gasoil;</p> <p>1.8. Heavy oils for heating;</p> <p>1.9. Petroleum coke;</p> <p>1.10. Certain oil by-products (oils for purposes of: lubrication, hydraulic, heat transfer, anti-</p>	<p>1. Naftni derivati za koje se privrednim subjektima zahteva licenca navedena u članu 2. ovog administrativnog uputstva su:</p> <p>1.1. Dizel;</p> <p>1.2. Benzin;</p> <p>1.3. TNG za vozila;</p> <p>1.4. TNG za grejanje;</p> <p>1.5. Gorivo za mlazne motore;</p> <p>1.6. Petrolej;</p> <p>1.7. Gasno ulje;</p> <p>1.8. Mazut za grejanje;</p> <p>1.9. Naftni koksi;</p> <p>1.10. Ulja prema određenom proizvodu (ulja za potrebe: podmazivanja,</p>



<p>të nxehtësisë, kundër ndryshkjes, izolim elektrik, punim të metaleve, tretje, për qëllime të tjera të ngjashme;</p> <p>1.11. Vajrat bazike dhe aditivët perkates;</p> <p>1.12. Karburant për aeroplanë;</p> <p>1.13. Lënda e parë si nafta e papërpunuar apo produktet tjera me qëllim të prodhimit të karburanteve finale të naftës;</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b> <b>Llojet e licencave</b></p> <p>1. Për ushtrimin e veprimtarive të importit, deponimit, shitjes me shumicë, dhe shitjes me pakicë lëshohen këto lloje të licencave:</p> <p>1.1. Për import të dizelit dhe benzinës;</p> <p>1.2. Për deponim të dizelit, benzinës, dhe gazoilit;</p> <p>1.3. Për shitje me shumicë të dizelit, benzinës, dhe gazoilit;</p>	<p>corrosion, electrical insulation, metal processing, dissolution, for other similar purposes;</p> <p>1.11. Basic oils and relevant additives;</p> <p>1.12. Fuels for aircrafts;</p> <p>1.13. Crude oil as the crude petroleum or other products for the purpose of production of final petroleum fuels;</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 5</b> <b>Types of licenses</b></p> <p>1. The following licenses shall be issued for exercising of import, storage, wholesale, and retail sale activities:</p> <p>1.1. For import of diesel and gasoline;</p> <p>1.2. For storage of diesel, gasoline and gasoil;</p> <p>1.3. For wholesale of diesel, gasoline and gasoil;</p>	<p>hidraulike, provodënja toplote, protiv korozije, električnu izolaciju, izradu metala, razrađivanje, za druge slične svrhe;</p> <p>1.11. Bazna ulja kao i odgovarajući aditivi;</p> <p>1.12. Gorivo za avione;</p> <p>1.13. Sirovina poput neobrađene nafte ili drugih proizvoda sa ciljem proizvodnje finalnih naftnih goriva;</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 5</b> <b>Vrste licenci</b></p> <p>1. Za obavljanje delatnosti uvoza, skladištenja, prodaje na veliko i prodaje na malo izdaju se ove vrste licenci:</p> <p>1.1. Za uvoz dizela i benzina;</p> <p>1.2. Za skladištenje dizela, benzina i gasnog ulja;</p> <p>1.3. Za prodaju na veliko dizela, benzina, i gasnog ulja;</p>
--	--	--



<p>1.4. Për shitje me pakicë të dizelit, benzinës, dhe gazoilit;</p> <p>1.5. Për import të GLN-së;</p> <p>1.6. Për deponim të GLN-së;</p> <p>1.7. Për shitje me shumicë të GLN-së;</p> <p>1.8. Për shitje me pakicë të GLN-së;</p> <p>1.9. Për import të vajrave të rënda për ngrohje;</p> <p>1.10. Për shitje me shumicë të vajrave të rënda për ngrohje;</p> <p>1.11. Për import të vajrave sipas produktit të caktuar (vajrat për qëllime: lubrifikimi, hidraulike, përcjellje të nxehtësisë, kundër ndryshkjes, izolim elektrik, punim të metaleve, tretje, për qëllime të tjera të ngjashme;</p> <p>1.12. Për shitje me shumicë të vajrave sipas produktit të caktuar;</p>	<p>1.4. For retail sale of diesel, gasoline and gasoil;</p> <p>1.5. For import of LPG;</p> <p>1.6. For storage of LPG;</p> <p>1.7. For wholesale of LPG;</p> <p>1.8. For retail sale of LPG;</p> <p>1.9. For import of heavy oils for heating;</p> <p>1.10. For wholesale of heavy oils for heating;</p> <p>1.11. Certain oil by-products (oils for purposes of: lubrication, hydraulic, heat transfer, anti-corrosion, electrical insulation, metal processing, dissolution, for other similar purposes;</p> <p>1.12. For wholesale of certain oil by-products;</p>	<p>1.4. Za prodaju na malo dizela, benzina, i gasnog ulja;</p> <p>1.5. Za uvoz TNG-a;</p> <p>1.6. Za skladištenje TNG-a;</p> <p>1.7. Za prodaju na veliko TNG-a;</p> <p>1.8. Za prodaju na malo TNG-a;</p> <p>1.9. Za uvoz mazuta za grejanje;</p> <p>1.10. Za prodaju na veliko mazuta za grejanje;</p> <p>1.11. Za uvoz ulja prema određenom proizvodu (ulja za svrhu: podmazivanja, hidraulike, provođenja toplote, protiv korozije, električnu izolaciju, izradu metala, razrađivanje, za druge slične svrhe;</p> <p>1.12. Za prodaju na veliko ulja prema određenom proizvodu;</p>
---	--	---



<p>1.13. Për import të koksit të naftës;</p> <p>1.14. Për import të vajrave sipas produktit të caktuar (vajrat bazike);</p> <p>1.15. Për import të karburantit Jet;</p> <p>1.16. Për deponim të karburantit Jet;</p> <p>1.17. Për shitje me shumicë të karburantit Jet;</p> <p>1.18. Për import të gazoilit;</p> <p>1.19. Për import të lëndës së parë me qëllim të prodhimit të karburanteve finale të naftës;</p> <p>1.20. Për import, shitje me shumicë, dhe pakicë të bombolave të gazit për amvisëri.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b> <b>Lëshimi i Licencave</b></p> <p>1. Ministria e Tregtisë dhe Industrisë, përmes departamentit përkatës, lëshon licencën pasi të</p>	<p>1.13. For import of petroleum coke;</p> <p>1.14. For import of certain oil by-products (basic oils);</p> <p>1.15. For import of jet fuel;</p> <p>1.16. For storage of jet fuel;</p> <p>1.17. For wholesale of jet fuel;</p> <p>1.18. For import of gasoil;</p> <p>1.19. For import of raw material for the purpose of producing final petroleum fuels;</p> <p>1.20. For import, wholesale and retail sale of gas cylinders for households;</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 6</b> <b>Issuance of licenses</b></p> <p>1. Ministry of Trade and Industry, through the respective Licensing Department in the MTI, shall</p>	<p>1.13. Za uvoz naftnog koksa;</p> <p>1.14. Za uvoz ulja prema određenom proizvodu (bazna ulja);</p> <p>1.15. Za uvoz goriva za mlazne motore;</p> <p>1.16. Za skladištenje goriva za mlazne motore;</p> <p>1.17. Za prodaju na veliko goriva za mlazne motore;</p> <p>1.18. Za uvoz gasnog ulja;</p> <p>1.19. Za uvoz sirovine sa ciljem proizvodnje finalnih naftnih goriva;</p> <p>1.20. Za uvoz, prodaju na veliko i malo gasnih boca za domaćinstva;</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 6</b> <b>Izdavanje licenci</b></p> <p>1. Ministarstvo trgovine i industrije, preko odgovarajućeg Odeljenja, izdaje licence</p>
--	---	--





<p>jenë plotësuar kushtet në pajtim me këtë udhëzim administrativ.</p> <p>2. Licenca lëshohet në formë standarde të përcaktuar nga Ministria e Tregtisë dhe Industrisë.</p> <p>3. Licenca nënshkruhet nga Ministri i Ministrisë së Tregtisë dhe Industrisë. Ministri nese verën që ka mangësi në lende refuzon nënshkrimin e licencës dhe të njëjten e kthen lenden në departament për rishyrtim.</p> <p>4. Licenca nuk mund të bartet tek personi i tretë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 7</b> <b>Përmbajtja e Licencës</b></p> <p>1. Licenca përmban:</p> <p>1.1. Emrin e organit të administratës shtetërore i cili e lëshon licencën;</p> <p>1.2. Numrin rendor dhe datën e lëshimit;</p> <p>1.3. Emrin, adresën dhe selinë e subjektit afarist të licencuar;</p>	<p>issue the license if the conditions set forth in this Administrative Instruction have been met.</p> <p>2. Licenses shall be issued in a standard form set by the Ministry of Trade and Industry.</p> <p>3. Licenses shall be signed by the Minister of the Ministry of Trade and Industry. The Minister, if he / she has deficiencies in the subject, refuses to sign the license and returns the matter to the department for reconsideration.</p> <p>4. Licenses cannot be transferred to a third person.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 7</b> <b>Content of license</b></p> <p>1. License shall contain:</p> <p>1.1. Name of the body issuing the license;</p> <p>1.2. Ordinal number and date of issuance;</p> <p>1.3. Name, address and headquarters of licensed entity;</p>	<p>nakon što se ispunjeni uslovi u skladu sa ovim Administrativnim Uputstvom.</p> <p>2. Licenca se izdaje u standardnom obliku određenom od strane Ministarstva trgovine i industrije.</p> <p>3. Licencu potpisuje Ministar trgovine i industrije. Ministar, ako ima nedostatke u predmetu, odbije da potpiše dozvolu i vraća predmet odeljenju radi ponovnog razmatranja.</p> <p>4. Licenca se ne može preneti na treće lice.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 7</b> <b>Sadržaj licence</b></p> <p>1. Licenca sadrži:</p> <p>1.1. Naziv organa koji izdaje licencu;</p> <p>1.2. Redni broj i datum izdavanja;</p> <p>1.3. Naziv, adresu i sedište licenciranog subjekta;</p>
--	---	---



<p>1.4. Adresën e deponisë gjegjësisht stacionit për shitje me pakicë;</p> <p>1.5. Llojin e veprimtarisë që do të ushtrohet në pajtim me licencën;</p> <p>1.6. Llojin e produktit;</p> <p>1.7. Afati i vlefshmërisë së licencës;</p> <p>1.8. Nënshkrimin nga Ministri i Ministrisë së Tregtisë dhe Industrisë.</p> <p>2. Licenca do të lëshohet për secilën veprimtari dhe deponi, gjegjësisht për secilën pikë karburanti të shitjes veç e veç.</p> <p>3. Licenca do të lëshohet, pasi parashtruesi i kërkesës të paraqet dokumentin për shumën e paguar të tarifës për licencë.</p> <p>4. Nëse subjekti ndërron emrin, selinë apo të dhënat tjera, ai duhet të aplikoj për plotësimin e të dhënave në licencë në afatin prej 15 ditësh në zyrën e licencimit.</p>	<p>1.4. Address of the warehouse, namely station for retail sale;</p> <p>1.5. Type of the activity to be exercised in accordance with the license;</p> <p>1.6. Type of product;</p> <p>1.7. Validity period of the license;</p> <p>1.8. Signature of the Minister of the Ministry of Trade and Industry.</p> <p>2. License shall be issued for each activity and warehouse, namely for each gas station separately.</p> <p>3. License shall be issued after the applicant provides the document indicating the amount paid for license fee.</p> <p>4. In case the entity changes the name, residence or even other data, he/she have to apply for replenishment of license at the License office data within 15 days.</p>	<p>1.4. Adresu skladišta odnosno stanice za prodaju na malo;</p> <p>1.5. Vrstu delatnosti koja će se odvijati u skladištu sa licencom;</p> <p>1.6. Vrstu proizvoda;</p> <p>1.7. Rok važnosti licence;</p> <p>1.8. Potpis Ministra Ministarstva trgovine i industrije.</p> <p>2. Licenca će biti izdata za svaku delatnost i skladište, odnosno za svaku prodajnu tačku goriva odvojeno.</p> <p>3. Licenca će se izdati, nakon što podnosilac zahteva predstavi dokument za isplaćeni iznos tarife za licencu.</p> <p>4. Ukoliko subjekat promeni naziv, sedište ili ostale podatke, on treba da podnese zahtev za dopunu podataka u licenci u roku od 15 dana u kancelariji za licenciranje.</p>
---	---	--



<p>5. Nëse humbet licenca, subjekti i licencuar është i obliguar që brenda afatit prej 15 ditësh të parashtrij kërkesë për lëshimin e duplikatit (kopjes së licencës).</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 8</b> <b>Tërheqja e licencës nga personi i licencuar</b></p> <p>1. Licenca e nënshkruar duhet të tërhiqet nga subjekti i licencuar në afat prej 15 ditësh nga dita e njoftimit për lëshimin e saj.</p> <p>2. Nëse licenca nuk tërhiqet në afatin e përcaktuar në paragrafin 1 të këtij neni, atëherë departamenti përkatës për licencim njofton Inspektoratin e Tregut jo më vonë se tre ditë.</p> <p>3. Licenca duhet të mbahet në objektin ku ushtrohet veprimtaria deponi apo pikë karburanti të shitjes, e vendosur në kornizë dhe në vend të dukshëm për çdo konsumator apo subjekt tjetër.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 9</b> <b>Refuzimi i Licencës</b></p>	<p>5. In case of lose of the license, the licensed entity is obligated that within 15 days to apply for obtaining the duplicate (the license copy).</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 8</b> <b>Withdrawal of license by the licensed person</b></p> <p>1. Signed license shall be obtained from the licensed entity within 15 days from the day of notification on issuing of it.</p> <p>2. If the license is not withdrawn within the deadline set in paragraph 1 of this Article, respective licensing unit notifies the Market Inspectorate no later than three days</p> <p>3. The license must be kept at the location where the activity is to be performed, storage or sale station point, framed well and placed in visible place for any consumer or other entity.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 9</b> <b>Refusal of license</b></p>	<p>5. Ukoliko se izgubi licenca, licencirani subjekat je obavezan da u roku od 15 dana podnese zahtev za izdavanje duplikata (kopije licence).</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 8</b> <b>Preuzimanje licence od strane licenciranog lica</b></p> <p>1. Potpisana licenca treba da se preuzme od strane licenciranog subjekta u roku od 15 dana od dana obaveštenja za njeno izdavanje.</p> <p>2. Ako se licenca ne preuzme u roku određenom u stavu 1 ovog člana odgovarajuća jedinica licenciranja obaveštava inspekciju tržišta najkasnije u roku od tri dana</p> <p>3. Licenca treba da se drži u objektu gde se odvija delatnost, skladište ili prodajna tačka goriva, postavljena u ramu i na vidljivom mestu za svakog potrošača ili drugi subjekat.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 9</b> <b>Odbijanje licence</b></p>
--	--	--



<p>1. Departamenti përkatës për licencim në MTI, me vendim mund të refuzoj kërkesën e parashtruar nga subjekti për marrjen e licencës për këto arsye:</p> <p>1.1. Ofrimi i të dhënave jo të plota dhe jo të sakta nga ana e parashtruesit të kërkesës;</p> <p>1.2. Mos përmbushja e kriterëve nga neni 3 i këtij udhëzimi administrativ.</p> <p>2. Departamenti përkatës i licencimit është e obliguar që vendimin për refuzim t'ia dorëzon parashtruesit të kërkesës në afat prej shtatë (7) ditësh nga dita e marrjes së vendimit për refuzim.</p> <p>3. Parashtruesi i kërkesës, kundër vendimit për refuzimin e kërkesës për marrjen e licencës, mund të ushtroj ankesë në Komisionin për Ankesa në afatin prej 15 ditësh nga dita e pranimit të vendimit.</p> <p>4. Komisioni për Ankesa vendosë lidhur me ankesën brenda 30 ditësh.</p>	<p>1. Respective Licensing Department in the MTI may refuse, by a decision, the request submitted by the entity for obtaining the license on the following grounds:</p> <p>1.1. Provision of incomplete and inaccurate data by the applicant;</p> <p>1.2. Failure to meet the criteria referred to in Article 3 of this Administrative Instruction.</p> <p>2. Licensing Office shall be obliged to submit the decision for refusal to the applicant within 3 days after the decision on refusal is taken.</p> <p>3. The applicant may lodge a complaint against the decision for refusal of licensing request, to the Commission for Complaints within 15 days from the day of decision acceptance.</p> <p>4. Commission for Complaints shall decide on the complaint within 30 days.</p>	<p>1. Relevantno Odeljenje za licenciranje u MTI, može da odbije podneti zahtev od strane subjekta za dobijanje licence zbog ovih razloga:</p> <p>1.1. Pružanje nepotpunih i netačnih podataka od strane podnosioca zahteva;</p> <p>1.2. Neispunjenje kriterijuma iz člana 3 ovog Administrativnog Uputstva.</p> <p>2. Kancelarija za licenciranje je obavezna da odluku o odbijanju dostavi podnosiocu zahteva u roku od 3 dana od dana prijema odluke o odbijanju.</p> <p>3. Podnosilac zahteva, protiv odluke o odbijanju zahteva za dobijanje licence, može da podnese žalbu Komisiji za žalbe u roku od 15 dana od dana prijema odluke.</p> <p>4. Komisija za žalbe odlučice u vezi žalbe u roku od 30 dana.</p>
---	---	---



<p style="text-align: center;"><b>Neni 10</b> <b>Ruajtja dhe arkivimi i licencës</b></p> <p>1. Departamenti përkatës i licencimit, përgatitë licencën në një kopje dhe pas nënshkrimit nga Ministri ajo kopjohet në mënyrë fizike dhe elektronike.</p> <p>2. Origjinali i dorëzohet palës ndërsa kopja fizike dhe elektronike arkivohen.</p> <p>3. Departamenti përkatës i licencimit mban regjistër për të gjitha licencat e lëshuara.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 10</b> <b>Retention and archiving of license</b></p> <p>1. Licensing Office shall prepare the license in a copy and after being signed by the Minister, it shall be copied in hard and electronic copies.</p> <p>2. The original shall be submitted to the party, whereas the hard and electronic copy shall be archived.</p> <p>3. Licensing Office maintains a register on all issued licenses.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 10</b> <b>Čuvanje i arhiviranje licence</b></p> <p>1. Kancelarija za licenciranje, priprema licencu u jednom primerku i nakon potpisivanja od strane Ministra ista se kopira na fizički i elektronski način.</p> <p>2. Original se dostavlja stranci dok se fizička i elektronska kopija arhiviraju.</p> <p>3. Kancelarija za licenciranje vodi evidenciju o svim izdatim licencama.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 11</b> <b>Afati i vlefshmërisë së licencës</b></p> <p>Afati i vlefshmërisë së licencës do të jetë 2 vite nga dita e lëshimit.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 11</b> <b>Validity period for the license</b></p> <p>Validity period for the license shall be 2 years from the day of issuance.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 11</b> <b>Rok važnosti licence</b></p> <p>Rok važnosti licence biće 2 godine od dana izdavanja.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 12</b> <b>Vazhdimi i licencës (përtëritja)</b></p> <p>1. Kërkesa për vazhdimin e licencës duhet të parashtrohet së paku 60 ditë para skadimit të afatit të licencës.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 12</b> <b>License extension (renewal)</b></p> <p>1. The request for license continuation shall be made at list 60 days before the license is expired.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 12</b> <b>Produžavanje licence (obnova)</b></p> <p>1. Zahtev za produžavanje licence treba da se podnese najmanje 60 dana pre isteka roka licence.</p>



<p>2. Kërkesës për vazhdimin e licencës duhet t'i bashkëngjitet dokumentacioni i përcaktuar me nenin 3 të këtij Udhëzimi Administrativ.</p> <p>3. Vazhdimi i licencës i subjekteve bëhet në procedurë të njëjtë sikurse me rastin e licencimit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 13</b> <b>Verifikimi i kushteve teknike</b></p> <p>1. Për ushtrimin e veprimtarisë me produkte të naftës subjektet duhet t'i plotësojnë kushtet teknike, të parapara me aktet normative përkatëse.</p> <p>2. Me vendim të ministrit formohet komisioni për verifikimin e kushteve të veçanta teknike të parapara me Udhëzimin Administrativ përkatës për kushtet teknike bazuar në Ligjin 03/L-138 Për ndryshimin dhe plotësimin e Ligjit nr. 2004/5, për tregtinë me naftë dhe derivate të naftës në Kosovë.</p> <p>3. Komisioni për verifikimin e kushteve të veçanta teknike përgatit procesverbal për konstatimin e gjendjes faktike sa i përket</p>	<p>2. The documentation defined in Article 3 of this Administrative Instruction shall be attached to the request for license extension.</p> <p>3. The license extension of entities shall be extended under the same procedure as in the case of licensing.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 13</b> <b>Verification of technical conditions</b></p> <p>1. In order to exercise the activity in petroleum products, the entities shall meet the technical conditions provided for in relevant normative acts.</p> <p>2. The minister shall issue a decision on establishing the Commission for verification of special technical conditions provided for in the relevant Administrative Instruction for technical conditions based on the Law 03/L-138 on amending and supplementing the Law no. 2004/5 on Trade of Petroleum and Petroleum Products in Kosovo.</p> <p>3. Commission for verification of special technical conditions shall prepare minutes on determining the factual situation regarding the fulfilment of</p>	<p>2. Zahtevu za produžavanje licence treba se priložiti dokumentacija određena u članu 3 ovog Administrativnog Uputstva.</p> <p>3. Produžavanje licence subjekata vrši se istim postupkom kao i pri slučaju licenciranja.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 13</b> <b>Provera tehničkih uslova</b></p> <p>1. Za odvijanje delatnosti sa proizvodima nafte subjekat treba da ispuni tehničke uslove, predviđene relevantnim normativnim aktima.</p> <p>2. Odlukom ministra formira se komisija za proveru posebnih tehničkih uslova predviđenih relevantnim Administrativnim Uputstvom o tehničkim uslovima na osnovu Zakona 03/L-138 o izmenama i dopunama Zakona br. 2004/5, o trgovini naftom i naftnim derivatima na Kosovu.</p> <p>3. Komisija za proveru posebnih tehničkih uslova priprema zapisnik za utvrđivanje faktičkog stanja koji se tiče ispunjavanja</p>
---	--	---



<p>plotësimit të kushteve teknike të cekura në paragrafin 2 të këtij neni dhe ja dorëzon Zyrës së Licencimit. Komisioni për verifikimin e kushteve të veçanta teknike i raporton Ministrit të MTI-së.</p> <p>4. Përfaqësuesi i subjektit duhet të jetë prezent gjatë verifikimit të kushteve teknike dhe është i obliguar t'i ofrojë gjithë asistencën e nevojshme anëtarëve të Komisionit të lartcekur për të kryer verifikimin e kushteve teknike.</p> <p>5. Një kopje e procesverbalit i dorëzohet subjektit.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 14</b> <b>Dispozitat shfuqizuese</b></p> <p>Me hyrje në fuqi të këtij Udhëzimi Administrativ, shfuqizohet Udhëzim Administrativ Nr. 07/2010 Për Përcaktimin e Produkteve të Naftës Dhe Derivateve të Saj, Procedurës së Licencimit dhe Llojet e Licencave për Subjektet që Ushtrijnë Veprimtari në Sektorin e Naftës.</p>	<p>technical conditions mentioned in paragraph 2 of this Article and submits it to the Licensing Office. Commission for verification of special technical conditions shall report to the Minister of MTI.</p> <p>4. Representative of the entity shall be present during the verification of technical conditions and shall be obliged to provide all the necessary assistance to the members of the abovementioned Commission in order to verify technical conditions.</p> <p>5. A copy of minutes shall be submitted to the entity.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 14</b> <b>Repealing provisions</b></p> <p>Upon the entry into force of this Administrative Instruction, the Administrative Instruction No. 07/2010 on defining the petroleum and petroleum products, the licensing procedures and licenses types of the entities that exercise activities in the fuel sector shall be repealed.</p>	<p>tehničkih uslova određenih u stavu 2 ovog člana i isti dostavlja Kancelariji za licenciranje. Komisija za proveru posebnih tehničkih uslova izveštava Ministru MTI-a.</p> <p>4. Predstavnik subjekta treba da bude prisutan tokom provere tehničkih uslova i obavezan je da pruži potrebnu pomoć članovima gore navedene Komisije kako bi vršili proveru tehničkih uslova.</p> <p>5. Jedna kopija zapisnika dostavlja se subjektu.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 14</b> <b>Odredbe stavljanja van snage</b></p> <p>Stupanjem na snagu ovog Administrativnog Uputstva, prestaje da važi Administrativno Uputstvo br. 07/2010 za određivanje naftnih proizvoda i njenih derivata, procedure licenciranja i vrste licenci za subjekte koji obavljaju delatnost u naftnom sektoru.</p>
---	---	--



<p style="text-align: center;"><b>Neni 15</b> <b>Hyrja në fuqi</b></p> <p>Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga Ministri i Ministrisë së Tregtisë dhe Industrisë dhe publikimit dhe publikimit.</p> <p><b>Bajram HASANI</b></p> <hr/> <p>Ministër i Ministrisë së Tregtisë dhe Industrisë</p> <p>Prishtinë, 09.08.2018</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 15</b> <b>Entry into force</b></p> <p>This Administrative Instruction shall enter into force seven (7) days after the signing from Minister of Ministry of Trade and Industry and publication.</p> <p><b>Bajram HASANI</b></p> <hr/> <p>Minister of the Ministry of Trade and Industry</p> <p>Prishtina, 09.08.2018</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 15</b> <b>Stupanje na snagu</b></p> <p>Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu seven (7) dana nakon potpisa od strane Ministar Ministarstva Trgovine i Industrije i publikacija.</p> <p><b>Bajram Hasani</b></p> <hr/> <p>Ministar Ministarstva Trgovine i Industrije</p> <p>Priština, 09.08.2018</p>
---	---	--